

**MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI INOVĂRII**

**PROGRAMĂ ȘCOLARĂ**

**CICLUL INFERIOR AL LICEULUI**

***LIMBA SPANIOLĂ***

**(LIMBĂ MODERNĂ 2)  
CLASA A IX-A**

*Aprobată prin ordin al ministrului  
Nr. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_*

București, 2009

## NOTĂ DE PREZENTARE

Curriculumul de LIMBĂ SPANIOLĂ L2 pentru clasa a IX-a a fost elaborat avându-se în vedere următoarele:

- structura sistemului de învățământ liceal din România;
- curriculumul parcurs de elevi până în clasa a VIII-a;
- reperatele impuse de **OM 3410/16.03.2009**, **OM 3411/16.03.2009** și **OM 3412/16.03.2009** privind aprobarea Planurilor cadru de învățământ pentru clasele a IX-a - a XII-a (teoretic și vocațional), respectiv pentru clasele a IX-a și a X-a, filieră tehnologică;
- documentele europene privind achiziționarea competențelor-cheie în cadrul învățământului obligatoriu;
- necesitatea de a oferi un răspuns mult mai adecvat cerințelor sociale exprimat în termeni de achiziții finale ușor evaluabile la încheierea ciclului inferior al liceului.

Prezentul curriculum urmărește structurarea ciclului inferior al liceului pe filiere și profiluri și a fost elaborat urmărindu-se:

**A. practica rațională a limbii.** Prin dezvoltarea competențelor de receptare și producere, elevul va putea, în limitele cunoștințelor dobândite, să decodifice și să producă, atât oral cât și în scris, mesaje corecte și adecvate funcțional și comunicativ.

**B. formarea și dezvoltarea de competențe de comunicare și interacțiune.** Elevul va fi capabil să utilizeze conștient și adecvat funcțional modalități și tehnici de interacțiune (orală și în scris) în diverse contexte comunicative.

**C. dezvoltarea unor tehnici de muncă intelectuală.** Elevul va învăța să utilizeze strategii și tehnici de studiu prin care să valorifice cunoștințe și deprinderi achiziționate prin studiul altor discipline, dintr-o perspectivă cross-curriculară, să utilizeze informații din tabele, scheme, să folosească dicționare și alte tipuri de lucrări de referință.

În aceste condiții, proiectarea curriculară a pornit de la trei puncte de reper: programele din clasele anterioare, documentele Comisiei Europene referitoare la dezvoltarea competențelor cheie și Cadrul Comun de Referință European pentru învățarea limbilor străine publicat de Consiliul Europei în 1998. Din această perspectivă, curriculumul de față construiește, pe baza achizițiilor dobândite până la sfârșitul învățământului gimnazial, competențe de comunicare derivate dintr-un consens larg, european și contribuie la dezvoltarea de competențe cheie din patru dintre cele opt domenii de competențe cheie identificate la nivel european: **comunicarea în limbi străine**, **”a învăța să înveți”**, **competențe interpersonale, interculturale, sociale și civice**, **sensibilizarea la cultură**, domenii asumate și de sistemul de învățământ românesc.

Obiectivul fundamental al disciplinei LIMBI MODERNE este achiziționarea și dezvoltarea de către elevi a competențelor de comunicare necesare pentru o comunicare eficientă prin însușirea de cunoștințe, deprinderi și atitudini specifice, la niveluri echivalente cu cele prevăzute în **Cadrul comun de referință european**.

În conformitate cu planurile cadru aprobate prin **OM 3410/16.03.2009, OM 3411/16.03.2009 OM și 3412/16.03.2009**, disciplina **LIMBA MODERNĂ L2** are următorul **regim de predare** la clasele a IX-a și a X-a:

Filieră	Profil	Specializare	Număr de ore pe săptămână (TC + CD)	
			Clasa a IX-a	Clasa a X-a
Teoretică	Real	toate specializările	2 (1 + 1)	2 (1 + 1)
	Umanist	toate specializările	2 (1 + 1)	2 (1 + 1)
Tehnologică	Tehnic	toate specializările	2 (2 + 0)	2 (1 + 1)
	Resurse naturale și protecția mediului	toate specializările	2 (2 + 0)	2 (1 + 1)
	Servicii	toate specializările	2 (2 + 0)	2 (1 + 1)
Vocațională	Militar (M.Ap.N.)	Matematică-informatică	2 (1 + 1)	2 (1 + 1)
	Ordine și securitate publică	Științe sociale	2 (1 + 1)	2 (1 + 1)
	Pedagogic	toate specializările	2 (1 + 1)	2 (1 + 1)
	Artistic	toate specializările	1 (1 + 0)	1 (1 + 0)
	Sportiv	toate specializările	1 (1 + 0)	1 (1 + 0)
	Teologic	toate specializările	1 (1 + 0)	1 (1 + 0)

Pornind de la regimul de predare a limbilor moderne, **curriculum-ul pentru clasa a IX-a, ciclul inferior de liceu L2 este format din:**

- **PROGRAMA pentru limba modernă 2 (anul V de studiu)**, care se adresează elevilor de liceu de la toate filierele și profilurile care au început studiul limbii moderne în clasa a V-a

Delimitarea parcursului de învățare se realizează pe baza unui model care îmbină competențe și Forme de prezentare a conținuturilor.

**Structura programelor este următoarea:**

- 1 **COMPETENȚE GENERALE** (definite ca ansambluri structurate de cunoștințe și deprinderi care se formează pe întreaga durată a liceului);
- 2 **VALORI ȘI ATITUDINI** (ce urmează a fi formate pe întreg parcursul liceal);
- 3 **COMPETENȚE SPECIFICE** (derivate din competențele generale și care se formează pe durata unui an de studiu) **corelate cu FORME DE PREZENTARE A CONȚINUTURILOR.** Această corelare constituie pivotul curriculum-ului, care accentuează latura sa pragmatică: devine astfel transparent nu numai ce se învață, dar mai ales pentru ce anume se învață anumite conținuturi. În rubrica "competențe specifice" se găsesc și competențe/ elemente de competență scrise cu aldine; formarea acestora va fi urmărită numai la elevii din clasele care au prevăzută oră de CD. Rubricile "Forme de prezentare a conținuturilor" cuprind atât tipuri și categorii de suporturi/ texte cât și tehnici ce urmează a însuși de elevi). Rubricile sunt structurate pe Trunchiul comun (TC) și Curriculum diferențiat (CD), iar tipurile de conținut din rubrica "Forme de prezentare a conținuturilor CD" se vor utiliza numai la clasele care au prevăzută oră de CD la limba modernă 2. Structura de competențe corelate cu forme de prezentare a conținuturilor oferă un cadru adecvat și util pentru procesul de evaluare a învățării, sprijinindu-l și asigurându-i acestuia un caracter mai practic și mai transparent.

**Capitolul de sugestii metodologice** de aplicare este menit a veni în sprijinul cadrelor didactice în vederea organizării unui demers didactic modern și eficient și este structurat în două subcapitole:

a. **conținuturi recomandate de Comisia Națională**;

b. **scurt ghid metodologic** pentru proiectarea și derularea activității la clasă.

Listele de conținuturi recomandate conțin **arii tematice** pentru contextualizarea activităților de învățare, **elemente de construcție a comunicării** (structuri lingvistice) care vor fi achiziționate și cu care se va opera pe parcursul activităților, și **funcții comunicative ale limbii**, care vor fi exersate și utilizate de elevi.

În elaborarea programelor s-au avut în vedere, în conformitate cu documentele de politică educațională ale MECI și cu prevederile documentelor europene asumate de România, competențele și nivelurile de performanță prevăzute de **Cadrul European Comun de Referință**. Pentru a se crea condițiile de realizare a unei evaluări unitare și standardizate a nivelului de achiziție a capacităților/ competențelor, și în scopul de a se crea premisele pentru o eventuală certificare a competențelor de comunicare în limba modernă dobândite în școală, se vor elabora, pentru finele ciclului inferior al liceului, standarde curriculare de performanță. Acestea vor fi corelate cu nivelurile prevăzute de **Cadrul European Comun de Referință**, în conformitate cu recomandările Comisiei Europene.

La finele ciclului inferior al liceului, competențele lingvistice ale elevilor se vor situa la următoarele niveluri din **Cadrul European Comun de Referință** :

- Limba 2 - nivel B1 pentru competențele de receptare; nivel A2 pentru competențele de producere

## COMPETENȚE GENERALE

### LIMBA MODERNĂ 2

- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Receptarea mesajelor transmise oral sau în scris în diferite situații de comunicare</li><li>▪ Producerea de mesaje orale sau scrise adecvate unor anumite contexte</li><li>▪ Realizarea de interacțiuni în comunicarea orală sau scrisă</li><li>▪ Transferul și medierea mesajelor orale sau scrise în situații variate de comunicare</li></ul> |
|---|

### VALORI ȘI ATITUDINI

- Manifestarea flexibilității în cadrul schimbului de idei și în cadrul lucrului în echipă în diferite situații de comunicare
- Conștientizarea rolului limbii spaniole ca mijloc de acces la patrimoniul culturii universale
- Disponibilitatea pentru acceptarea diferențelor și pentru manifestarea toleranței prin abordarea critică a diferențelor și a stereotipurilor culturale transmise cu ajutorul limbii spaniole
- Dezvoltarea interesului pentru descoperirea unor aspecte culturale specifice, prin receptarea unei varietăți de texte în limba spaniolă și prin raportarea la civilizația spațiului cultural hispanic

**Programa L2 (limba modernă 2 – pentru toate filierele, profilurile și specializările de licee)<sup>1</sup>**  
**COMPETENȚE SPECIFICE ȘI FORME DE PREZENTARE A CONȚINUTURILOR<sup>2</sup>**

**1. Receptarea mesajelor transmise oral sau în scris în diferite situații de comunicare**

Competențe specifice	Forme de prezentare a conținuturilor	
	Trunchi comun	Curriculum diferențiat
1.1 Extragerea ideilor esențiale dintr-un text, pe baza unor întrebări de sprijin 1.2 Deducerea din context a înțelesului unor elemente necunoscute dintr-un text citit <b>1.3 Identificarea unor informații specifice dintr-un text ascultat pe subiecte familiare, articulat clar și cu viteză normală</b> <b>1.4 Selectarea unor informații relevante din fragmente de texte informative, instrucțiuni, tabele, hărți, pentru a îndeplini o sarcină de lucru</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Povestiri</li> <li>• Interviuri</li> <li>• Texte/ fragmente de informare generală</li> <li>• Dialoguri, conversații</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapoarte/ prezentări orale/ scrise</li> <li>• Diagrame, grafice, tabele sinoptice</li> <li>• Articole de presă, emisiuni de știri radio/ TV</li> </ul>

**2. Producerea de mesaje orale sau scrise adecvate unor contexte variate de comunicare**

Competențe specifice	Forme de prezentare a conținuturilor	
	Trunchi comun	Curriculum diferențiat
2.1 Redactarea de instrucțiuni, reclame, <b>pagini de jurnal</b> 2.2 Elaborarea – oral sau în scris – a unor descrieri simple, cu referire la evenimente sau experiențe personale, pe bază de suport vizual sau de plan de idei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Povestire</li> <li>• Prezentare orală</li> <li>• Descrieri de obiecte, persoane</li> <li>• Paragrafe pe diverse arii tematice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezentare scrisă</li> </ul>

**3. Realizarea de interacțiuni în comunicarea orală sau scrisă**

Competențe specifice	Forme de prezentare a conținuturilor	
	Trunchi comun	Curriculum diferențiat
3.1 Comunicarea interactivă într-un schimb de informații simplu și direct 3.2 Redactarea unor mesaje/ scrisori personale simple de răspuns la o solicitare <b>3.3 Exprimarea acordului/ dezacordului față de opiniile exprimate în cadrul unui schimb de idei pe teme de interes</b> <b>3.4 Notarea informațiilor pertinente dintr-o comunicare pe subiecte cunoscute, rostită clar și rar, pe care o poate întrerupe pentru a cere formulări sau repetări</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialogul</li> <li>• Conversația cotidiană</li> <li>• Mesaje personale</li> <li>• Scrisori personale simple</li> <li>• Funcțiile comunicative necesare</li> </ul>	

**4. Transferul și medierea mesajelor orale sau scrise în situații variate de comunicare**

Competențe specifice	Forme de prezentare a conținuturilor	
	Trunchi comun	Curriculum diferențiat
4.1 Reducerea unui paragraf la o idee esențială 4.2 Reformularea, la cererea partenerului de dialog, a unei replici în cadrul unei conversații pe teme familiare <b>4.3 Înregistrarea informațiilor receptate oral sau în scris sub formă de notițe, cu suport dat</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fragmente de texte de informare generală</li> <li>• Dialoguri, conversații</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înregistrări audio</li> <li>• Notițe</li> </ul>

<sup>1</sup> Pentru Filiera tehnologică (2 ore/ săptămână în TC), toate conținuturile și toate formele de prezentare ale conținuturilor sunt obligatorii;

<sup>2</sup> Competențele scrise cu aldine și conținuturile din rubrica "Forme de prezentare a conținuturilor CD" aparțin **curriculumului diferențiat** și se adresează numai **claselor de liceu**, care au prevăzută 1 oră în CD în planul cadru.

## RECOMANDĂRI PRIVIND CONȚINUTURILE ÎNVĂȚĂRII

### NOTE:

1. Comisia națională de limba spaniolă recomandă ca, pentru formarea și dezvoltarea competențelor specifice și a valorilor și atitudinilor prevăzute în programe, să fie utilizate conținuturile din listele de mai jos
2. La alegerea temelor și textelor pe care se va lucra se va avea în vedere corelarea lor cu filiera și domeniul de pre-specializare al fiecărei clase.
3. Echilibrarea sarcinilor de lucru se va realiza astfel:
  - pentru texte dificile se vor stabili sarcini de lucru cu grad mic de dificultate;
  - pentru texte ușoare, se va avea în vedere ca gradul de dificultate a sarcinilor de lucru să fie sporit.

### CONȚINUTURI RECOMANDATE pentru Programa L2 (limba modernă 2 – pentru toate filierele, profilurile și specializările de licee)

#### TEME

Se recomandă ca activitățile de învățare la L2 să fie proiectate și realizate în contextul următoarelor teme:

- DOMENIUL PERSONAL
  - Relații interpersonale (Familia)
  - Alimentație
  - Sănătate
  - Timpul liber
  - Universul adolescenței (stiluri de viață)
- DOMENIUL PUBLIC
  - Călătorii
  - Ecologie
  - Aspecte ale vieții cotidiene din Spania
- DOMENIUL OCUPAȚIONAL
  - Profesioni
- DOMENIUL EDUCAȚIONAL
  - Universul cultural hispanic – trecut și prezent – Obiceiuri și tradiții
  - Sărbători specifice (Reyes Magos, Carnaval, Las Fallas, Semana Santa etc.)

#### ELEMENTE DE CONSTRUCȚIE A COMUNICĂRII:

*Categoriile gramaticale enumerate la acest capitol aparțin metalimbajului de specialitate. Terminologia elementelor de construcție a comunicării nu va face obiectul unei învățări explicite. În cadrul activității didactice nu se va apela la conceptualizarea unităților lingvistice utilizate în situațiile de comunicare. Structurile gramaticale de mai mare dificultate, dar necesare pentru realizarea unor funcții comunicative, nu vor fi tratate izolat și analitic, ci vor fi abordate în cadrul achiziției globale. Elementele de gramatică se vor doza progresiv, conform dificultății lor și nevoilor de comunicare, fără a se urmări epuizarea tuturor realizărilor lingvistice ale categoriilor gramaticale enumerate.*

Pe parcursul clasei a IX-a, la limba modernă 2 se recomandă a se opera cu următoarele elemente de construcție a comunicării:

#### **Articolul hotărât și nehotărât**

Modificări eufonice

#### **Substantivul**

Plurale neregulate

Modificări de sens în funcție de gen și număr

#### **Adjectivul**

Apocopare

Comparația

#### **Pronumele**

Pronumele personal în dativ și acuzativ (forme accentuate și neaccentuate)

Pronumele reflexiv

#### **Numeralul**

Numeralul cardinal și ordinal

#### **Verbul**

Modul indicativ:

- verbe neregulate la timpul prezent

**- folosirea timpurilor trecute**

Stilul direct/ indirect

Modul conjunctiv:

- folosirea timpurilor prezent și perfect

Imperativ afirmativ și negativ

Perifraze verbale cu infinitivul (dejar de, acabar de, ir a, volver a cu infinitivul)

**Prepoziția**

Sensuri de bază ale prepozițiilor: a, con de, en, por, para, sobre.

**Conjunția**

Locuțiuni temporale, condiționale și cauzale

**FUNCȚII COMUNICATIVE ALE LIMBI:**

Pe parcursul clasei a IX-a, la limba modernă 2 se vor achiziționa și utiliza următoarele funcții comunicative ale limbii:

- a solicita și a oferi informații generale
- a solicita și a oferi informații de ordin personal
- a solicita și a oferi informații despre sănătate
- a solicita și a oferi informații despre locuri de interes turistic
- a solicita confirmarea unei informații
- a solicita și a oferi informații despre evenimente, experiențe și activități trecute
- a cere și a da detalii și explicații
- a descrie persoane și obiecte
- a cere și a oferi o părere
- a exprima o dorință sau o preferință
- a formula o interdicție
- a invita
- a convinge
- a da instrucțiuni
- a planifica o acțiune
- **a cere și a da clarificări pentru înțelegerea unui mesaj**
- a oferi, a accepta sau refuza ajutorul cuiva
- a exprima cantitatea

**SCURT GHID METODOLOGIC<sup>3</sup>**

Procesul de formare/ învățare/ instruire, privit global, la nivelul clasei, presupune:

- proiectarea didactică: de la Curriculum-ul Național – la planificarea anuală – la proiectarea unităților de învățare;
- transpunerea proiectului în activități didactice concrete;
- evaluarea procesului care se desfășoară în clasă în vederea reglării lui prin analiza feedback-ului obținut.

**I. PLANIFICAREA CALENDARISTICĂ** – este un instrument de interpretare personalizată a programei, care asigură un demers didactic concordant cu situația concretă din clasă. **Se recomandă ca planificările calendaristice să fie elaborate pentru tot anul școlar**, pentru a se avea o imagine de ansamblu asupra realizării curriculumului pe întreg anul.

Elaborarea planificărilor pentru clasa a IX-a presupune următoarele etape:

1. Studiarea atentă a programei și a manualului pentru care s-a optat.
2. Corelarea competențelor și conținuturilor din programă cu unitățile/ lecțiile din manual în care se regăsesc.
3. În cazul în care manualul nu acoperă în totalitate programa, căutarea altor resurse didactice.
4. Stabilirea succesiunii unităților de învățare (oră/ ore de curs) și detalierea conținuturilor tematice pentru fiecare unitate în raport cu acele competențe specifice care le sunt asociate prin programă.
5. Alocarea timpului considerat necesar pentru fiecare unitate de învățare, în concordanță cu competențele specifice vizate

**Structura planificării calendaristice**

Nr. U.Î.	Conținuturi ale U.Î. ▪ detalieri tematice	Competențe specifice	Număr de ore alocate	Săptămâna	Observații (amendamente)
----------	--	----------------------	----------------------	-----------	--------------------------

<sup>3</sup> Pentru detalii, a se consulta “Ghid metodologic – aria Limbă și comunicare, liceu”, MEC, CNC, București, 2002

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ elemente de construcție a comunicării</li> <li>▪ funcții comunicative</li> </ul>	<b>vizate*</b>			

\*În această rubrică vor fi incluse și valorile și atitudinile vizate cu preponderență de unitatea de învățare respectivă

## II. PROIECTAREA UNEI UNITĂȚI DE ÎNVĂȚARE

Metodologia de proiectare a unei unități de învățare constă într-o succesiune de etape înlănțuite logic, ce contribuie la detalierea conținuturilor, în vederea formării competențelor specifice.

Etapile proiectării sunt aceleași oricare ar fi unitatea de învățare vizată.

<b>Detalii ale conținuturilor unității de învățare</b>	<b>Competențe specifice vizate</b>	<b>Activități de învățare</b>	<b>Resurse</b>	<b>Evaluare</b>
Ce?	De ce?	Cum?	Cu ce?	Cât? (În ce măsură?)
- tema (detaliată pe lecții) - text / tip de text - elemente de construcție a comunicării - funcții comunicative				
-				

## III. TIPURI DE ACTIVITĂȚI ȘI EXERCITII RECOMANDATE PENTRU DEMERSUL DIDACTIC

### 1. *Receptarea mesajelor transmise oral sau în scris în diferite situații de comunicare*

- exerciții de identificare
- exerciții de discriminare
- exerciții de verificare a înțelegerii sensului global dintr-un text oral sau scris
- exerciții de selectarea ideilor principale dintr-un text (oral sau scris)
- exerciții de desprindere/ înțelegere a ideilor dintr-un text (dialog structurat, conversație, descriere, discuție, raport, grafic, prezentare, povestire)
- exerciții de operare cu fragmente de texte/ texte de informare sau literare (completare de tabele/ diagrame, ordonare în ordinea logică a desfășurării unor evenimente, proiecte)

### 2. *Producerea de mesaje orale sau scrise adecvate unor anumite contexte de comunicare*

- exerciții de formulare de întrebări și răspunsuri
- exerciții de completare de formulare, text lacunar
- exerciții de construire a paragrafului
- exerciții de redactare simplă cu întrebări de sprijin și plan
- exerciții de prezentare, relatare/ repovestire, rezumare
- dialog, conversație dirijată sau liberă, simulare, interviu, joc de rol, dezbateri
- discuții, descrieri, asocieri, comparații, povestire, comentariu, brainstorming
- expunere/ prezentare sub formă de monolog
- exerciții de formulare de corespondență personală/ oficială (mesaje, scrisori, e-mail, felicitare)
- exerciții de redactare: paragraf, rezumat, eseu structurat
- exerciții de rezumare/ expansiune (oral și în scris)
- proiecte

### 3. *Realizarea de interacțiuni în comunicarea orală și scrisă*

- exerciții pe perechi și în grup: dialog, conversație (față în față sau telefonică), interviu, mesaj, scrisoare de răspuns,
- joc de rol, discuție, dezbateri
- prezentare
- exerciții de grup: formulare/ ordonare/ esențializare a unor idei/ enunțuri
- exerciții de formulare/ construire a unei argumentări
- exerciții de redactare a unor texte/ scrisori ghidate
- exerciții de luare de notițe
- proiecte



#### **4. Transferul și medierea mesajelor orale sau scrise în situații variate de comunicare**

- exerciții de transfer și transformare
- exerciții de transfer de informație în și din coduri non-lingvistice (grafice, scheme, imagini)
- exerciții de traducere și retroversiune
- exerciții de reformulare și transpunere în alt registru funcțional, luare de notițe
- exerciții de transformare a unui text narativ în dialog și invers
- proiecte

#### **IV. EVALUAREA<sup>4</sup>**

Evaluarea formativă curentă este implicită demersului pedagogic în orele de limbă modernă, permițând atât profesorului cât și elevului:

- să stabilească nivelul de achiziție a competențelor și a cunoștințelor
- să identifice lacunele și cauzele lor
- să regleze procesul de predare/ învățare

Pentru a se realiza o evaluare completă a învățării, este necesar să se aibă în vedere evaluarea proceselor de învățare, a competențelor achiziționate, a progresului realizat, a produselor activității și a învățării elevilor. Este evident că metodele și **instrumentele tradiționale de evaluare** nu pot acoperi toată această paletă de rezultate școlare care trebuie evaluate. În aceste condiții, pentru a putea obține cât mai multe date relevante privind învățarea, este necesar ca pentru evaluare profesorii să facă apel și la **metode și instrumente complementare de evaluare**.

Pentru evaluarea achizițiilor (în termeni cognitivi, afectivi și performativi) elevilor, a competențelor lor de comunicare și inter-relaționare, la limbi moderne se recomandă utilizarea următoarelor metode și instrumente:

- Observarea sistematică (pe baza unei fișe de observare)
- Tema de lucru (în clasă, acasă) concepută în vederea evaluării
- Proiectul
- Portofoliul
- Autoevaluarea

---

<sup>4</sup> Pentru detalii privind evaluarea recomandăm studierea „**Ghidului de evaluare – limbi moderne**”, SNEE, Aramis, București, 2001.